



GYTECH 12/12

- FR** 2-5 / 15-16
- EN** 6-8 / 15-16
- ES** 9-11 / 15-16
- DE** 12-14 / 15-16

Ce manuel d'utilisation comprend des indications sur le fonctionnement de votre appareil et de nombreuses précautions à suivre pour votre sécurité. Merci de le lire attentivement avant première utilisation et de le conserver soigneusement pour toute relecture future.

DESCRIPTION GÉNÉRALE

GYSTECH 12-12 a été développé pour la recharge des batteries au plomb 12V (6 éléments de 2V) de 2Ah à 200Ah et la maintenance jusqu'à 250Ah. Il détecte et se met en route pour toute batterie dont le voltage est supérieur à 5V. Ces batteries peuvent être de plusieurs types, ex: liquides (Electrolyte liquide), GEL (électrolyte gélifié), AGM (électrolyte gélifié).

SÉCURITÉ

- Ne pas tenter de recharger des piles ou batteries non rechargeables.
- Ne pas utiliser pour alimenter en basse tension des appareils électriques.
- Approprié pour un usage en intérieur.
- Ne pas couvrir le chargeur pendant l'utilisation.
- Le chargeur doit être placé de façon telle que la fiche de prise de courant soit accessible.
- Respecter le calibre du fusible indiqué sur le chargeur.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- Avant la charge lire les instructions. Déconnecter l'alimentation avant de brancher ou de débrancher les connexions sur la batterie. **Mise en garde** : Gaz explosif, éviter les flammes et les étincelles. Assurer une aération suffisante pendant la charge.
- La charge doit être effectuée dans un local abrité, suffisamment aéré ou spécialement aménagé.
- Produit faisant l'objet d'une collecte sélective. Ne pas jeter dans une poubelle domestique.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

UTILISATION

Branchements :

Avant tout branchement/débranchement, le chargeur doit être déconnecté de la prise secteur.

❶ Charger une batterie installée sur le véhicule :

- Vérifier la polarité des bornes de la batterie. La borne positive ("+") est habituellement plus large que la borne négative.

- Identifier la borne de la batterie connectée au châssis du véhicule (masse). Habituellement, c'est la borne négative.

Charger une batterie avec la masse à la borne négative:

- Vérifier que le câble noir (connecté à la borne "-") n'ait aucun contact avec toute canalisation combustible ou avec la batterie.
- Connecter le câble rouge ("+") à la borne positive de la batterie ("+") et le cordon noir ("-") au châssis du véhicule.

Charger une batterie avec la terre à la borne positive:

- Vérifier que le câble rouge (connecté à la borne "+") n'ait aucun contact avec toute canalisation combustible ou avec la batterie.
- Connecter le câble noir à la borne négative et le câble rouge ("+") au châssis du véhicule.

② Charger une batterie non connectée au véhicule :

- Connecter le câble rouge ("+") à la borne positive ("+") de la batterie et le câble noir ("-") à la borne négative ("-").

Processus de charge :

Voyant vert	Voyant rouge	Etat de charge	Processus de charge
Allumé	Clignotant	< 75%	Charge principale
Allumé	Allumé	< 100%	Egalisation
Allumé	Éteint	100%	Maintien

Le GYSTECH 12-12 maintient la batterie en charge pleine quand la lumière verte est allumée. Si la tension de la batterie descend au-dessous de 12,8 volts, le GYSTECH 12-12 se mettra automatiquement en mode charge et rechargera à une tension de sortie de 14,8 volts.

Déconnecter une batterie du GYSTECH 12-12 :

La batterie est prête. Enlevez simplement les pinces batterie et placez-les sur un plan de travail propre. Vous pouvez maintenant faire un test de charge si nécessaire.

Conseils d'utilisation :

- Ne déconnectez pas la batterie lors d'une charge entre 2 et 12A. Attendez que les lumières verte et rouge soient allumées (charge supérieure à 75%).
- Après utilisation, débranchez le chargeur de batterie de l'alimentation réseau, puis retirez la connexion du châssis et enfin la connexion de la batterie dans cet ordre.



PROTECTION

Le Gystech 12-12 est équipé :

- d'une protection thermique (passage en mode floating jusqu'au refroidissement du chargeur)
- d'une protection électrique (fusible T5A / 250V) contre les surcharges.

TEMPS DE CHARGE

 12 A mode	 0% → 80%	24 Ah	40 Ah	50 Ah	60 Ah	80 Ah	+
		CHARGE & MAINTENANCE		CHARGE & MAINTENANCE		CHARGE & MAINTENANCE	
		2 h	3 h 20	4 h 15	5 h	6 h 30	

 2 A mode	 0% → 80%	8 Ah	10 Ah	16 Ah	+
		CHARGE & MAINTENANCE		MAINTENANCE	
		4 h	4 h 30	8 h	

ANOMALIES, CAUSES, REMÈDES

ANOMALIES	CAUSES	REMÈDES
Voyants vert et rouge éteints	Aucune alimentation	La batterie n'est pas ou mal connectée au chargeur. Connecter la batterie ou vérifier les branchements.
Voyant rouge allumé seul	Les pinces ou les bornes de la batterie sont sales.	Vérifier la propreté des bornes et des pinces.
	La batterie n'est pas de type 12V.	Vérifier que la batterie est bien de type 12V.
	Batterie défectueuse, fortement déchargée, ou ne tient pas la charge.	Si le voyant rouge reste allumé après 20H de charge, remplacer la batterie.
Voyant vert clignote	La tension de la batterie est inférieure à 5V.	Remplacer la batterie.
	Les pinces sont mal connectées.	Vérifier les branchements.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

La société GYS atteste que le chargeur décrit dans ce manuel est fabriqué conformément aux exigences des directives européennes suivantes :

- Directive basse tension: 2006/95/CE - 12/12/2006
- Directive CEM : 2004/108/CE - 15/12/2004.

Il est pour cela conforme aux normes harmonisées :

- EN61000-3-2 - EN61000-3-3 - EN61000-6-1 - EN61000-6-3

CONDITIONS DE GARANTIE

La garantie n'est valable que si le bon de garantie a été correctement rempli par le vendeur.

La garantie couvre tout défaut ou vice de fabrication pendant 1 an, à compter de la date d'achat (pièces et main d'œuvre).

La garantie ne couvre pas les erreurs de tension, incidents dus à un mauvais usage, chute, démontage ou toute autre avarie due au transport.

La garantie ne couvre pas l'usure normale des pièces (Ex. : câbles, pinces, etc.).

En cas de panne, retournez l'appareil à la société GYS (port dû refusé), en y joignant :

- Le présent certificat de garantie validé par le vendeur
- Une note explicative de la panne.

Après la garantie, notre SAV assure les réparations après acceptation d'un devis.

Contact SAV :

Société Gys-134 Bd des Loges

BP 4159-53941 Saint-Berthevin Cedex

Fax: +33 (0)2 43 01 23 75

Tél: +33 (0)2 43 01 23 68

This manual contains important safety and operating instructions. Read this manual carefully before using the charger for the first time and keep the manual in a safe place for future reference.

PRODUCT FEATURE

GYSTECH 12.12 charges 12 V batteries from 2 Ah to 200 Ah, or provides maintenance charging for 12V batteries to 250Ah. The charger detects any battery with a voltage above 5 V. This product is designed for charging SLA (sealed lead acid) batteries of various types i.e. WET/Flooded (Liquid Electrolyte), GEL (Gelatin type Electrolyte, absorbed into the plates), AGM (Absorbed Glass Mat) batteries.

SAFETY INFORMATION

- Do not use it for any other purposes
- Do not attempt to charge non rechargeable batteries
- Respect the rating of the fuse, which is indicated on the charger.
- Do not cover the charger while charging.
- The charger must be placed in such a way that the socket is accessible.
- Follow fuse size/type indicated on the charger.
- If the power supply cable is damaged it must be replaced by the manufacturer, its after-sales department or by a qualified person in order to avoid danger.
- Before the charge, read the instructions. Disconnect the power supply before plugging or un-plugging connexions on the battery. **Warning** : Explosive gas, avoid flames and sparks. Insure a sufficient aeration while charging.
- Charging should be carried out in a well-ventilated, weather protected facility.
- Separate collection required. Do not throw in a domestic dustbin.
- This device can be used by children older than 8 and people with reduced physical, sensory or mental capacities or without any experience, if they are properly supervised or if instructions to use the device safely has been given and if the risks incurred have been understood. Children must not play with the device. Cleaning and maintenance by the user must not be done by children with no supervision.

CHARGING

Connection:

Before connecting or disconnecting the battery leads, the power cord should be removed from the mains.

❶ Charging a battery connected to a vehicle:

- The positive "+" battery terminal usually has a larger diameter than the negative "-".

Charging of negative earthed battery:

- Connecting the black clamp to the "-" terminal, or to the chassis - making sure it's a safe distance from the battery and fuel/exhaust pipe)

- Connect the red "+" clamp to the positive "+" terminal of the battery and the black clamp "-" to the vehicle chassis.

Charging a positive earthed battery:

- Make sure the red clamp ("+" terminal connection) is a safe distance from the battery and fuel/exhaust pipe
- Connect the black clamp to the negative "-" terminal of the battery and the red clamp "+" to the vehicle chassis.

2 Charging a battery not connected to a vehicle:

- Connect the red clamp to the positive "+" terminal of the battery and the black clamp to the negative "-" terminal.

Charging processes:

Green light	Red light	Charge status	Charge Process
ON	Flashes	< 75%	Main charge
ON	ON	< 100%	Voltage Regulation
ON	OFF	100%	Floating charge

GYSTECH 12-12 will safely maintaining the battery at a full charge when the green light is on. If the battery voltage drops below 12.8 volts, the GYSTECH 12/12 will automatically charge to an output voltage of 14.8.

Disconnecting the GYSTECH 12-12:

When the battery is charged, remove the battery clamps and place them on a work surface away from the other batteries and charging clamps. You can now test the battery if necessary.

Advice:

- Do not disconnect the battery while charging at 2 or 12 A. Wait for both green and red LED lights to be on.
- After charging, disconnect the battery charger from the mains supply. Remove the chassis connection first, followed by the battery connection (in this order).



PROTECTION

Gystech 12-12 charger is protected by:

- A thermal sensor - switches the Gystech to floating mode if the charger becomes too hot or due to extreme ambient temperature, the power output will automatically reduce to prevent damage
- An internal fuse (fuse T5A / 250V) overload protection.

CHARGING TIME

 12 A mode		24 Ah	40 Ah	50 Ah	60 Ah	80 Ah	+
	0% \blacktriangle 80%	2 h	CHARGE & MAINTENANCE 3 h 20		4 h 15	5 h	6 h 30

 2 A mode		8 Ah	10 Ah	16 Ah	+
	0% \blacktriangle 80%	4 h	CHARGE & MAINTENANCE 4 h 30		8 h

TROUBLESHOOTING

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
No green and red lights	No power source.	The battery is not properly connected to the charger. Check the battery, and the connections.
Red LED illuminated (only)	The clamps or battery terminals are dirty.	Check the terminals and clamps and clean if necessary.
	The battery is not 12V.	Check that the battery is 12V. (This charger is not suitable for 6 or 24v)
	Defective battery, deeply discharged, unable to take charge.	If the red light stays on after 20 hours charge, replace the battery.
Green light flashes	The battery voltage is below 5V.	Replace the battery.
	The clamps are not well connected.	Check the connections.

DECLARATION OF COMPLIANCE

The company GYS certifies that the product described in this manual is manufactured in compliance with the requirements of the following European directives :

- Low Voltage Directive : 2006/95/CE - 12/12/2006.
 - EMC Directive : 2004/108/CE, 15/12/2004.,
- It therefore complies with the following harmonized standards :
- EN61000-3-2 – EN61000-3-3 – EN61000-6-1 – EN61000-6-3

Este manual contiene instrucciones de seguridad y de operación importantes. Por favor leerlo muy atentamente antes de utilizar el cargador por la primera vez y conservarlo para poder leerlo de nuevo si es necesario.

DESCRIPCION GENERAL

GYSTECH 12-12 fue concebido para cargar la mayoría de las baterías al plomo sin mantenimiento, comúnmente utilizadas para motos, quads, moto acuática, cortacéspedes o varios otros vehículos. Estas baterías pueden ser de varios tipos: líquido (electrolito líquido), gel (electrolito gelificado), AGM (electrolito gelificado). Fue concebido para la carga de baterías 12V de 2 Ah a 200 Ah, y el mantenimiento de baterías 12V hasta 250 Ah. El cargador detecta una batería cuya tensión es superior a 5 V.

SEGURIDAD

- Nunca tratar de cargar pilas o baterías que no pueden ser cargadas.
- No utilizar para alimentar equipos eléctricos en baja tensión.
- Adecuado para un uso en el interior.
- Nunca cubrir el aparato durante su utilización.
- El cargador debe colocarse de forma que la toma de corriente sea accesible.
- Respete el calibre del fusible indicado en el cargador.
- Si se daña el cable de alimentación, deberá ser reemplazado por el fabricante, su servicio post-venta o una persona cualificada, para evitar todo peligro.
- Lea las instrucciones antes de iniciar la carga. Desconecte la alimentación eléctrica antes de conectar o desconectar las conexiones sobre la batería. **Atención:** Gas explosivo, evite las llamas y las chispas alrededor del aparato. Asegúrese de que haya una aereación suficiente durante la carga.
- La carga de tener lugar en un lugar abrigado, suficientemente ventilado o especialmente acondicionado.
- Este aparato es objeto de una recogida selectiva. No echar en un contenedor domestico.
- Este aparato se puede utilizar por niños de al menos 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o sin experiencia o conocimiento, siempre y cuando estén correctamente vigilados o si han recibido instrucciones respecto al uso del aparato con toda seguridad y si los riesgos que conllevan se hayan comprendido. Los niños no deben jugar con el aparato. Los niños sin vigilancia no deben limpiar ni efectuar mantenimiento alguno del aparato.

CARGA

Antes de conectar o desconectar, el cargador debe ser desenchufado de la red.

- ❶ Carga de una batería permanentemente colocada en un vehículo
- Verificar la polaridad de los terminales de la batería. El terminal positivo "+" comúnmente tiene un diámetro más grande que lo del terminal negativo "-".
- Identificar el terminal de la batería conectado al chasis (masa). Es comúnmente el terminal negativo.

Cargar una batería con la masa al terminal negativo:

- Verificar que el cable negro (conectado al terminal "-") no tiene ningún contacto con una tubería combustible o con la batería.
- Conectar el cable rojo ("+") al terminal positivo de la batería ("+") y el cable negro ("-") al chasis del vehículo.

Cargar una batería con la masa al terminal positivo :

- Verificar que el cable rojo (conectado al terminal "+") no tiene ningún contacto con una tubería combustible o con la batería.
- Conectar el cable negro ("-") al terminal negativo de la batería ("-") y el cable rojo ("+") al chasis del vehículo.

⚠ Carga de una batería no conectada a un vehículo

- Conectar el cable rojo ("+") al terminal positivo de la batería ("+") y el cable negro ("-") al terminal negativo de la batería ("-").

Proceso de carga :

Luz verde	Luz roja	Estado de carga	Proceso de carga
Encendida	Intermitente	< 75%	Carga principal
Encendida	Encendida	< 100%	Regulación
Encendida	Apagada	100%	Fin de carga (floating)

GYSTECH 12-12 mantiene seguro la batería en la carga completa cuando la luz verde está encendida. Si la tensión de la batería está debajo de 12,8 V, el GYSTECH 12-12 se pone automáticamente en modo cargador y libera una tensión de 14,8 V.

Desconectar una batería de GYSTECH 12-12:

La batería está lista. Simplemente quite los sujetadores de la batería y fijelos en la superficie del trabajo a distancia de otras baterías y sujetadores de batería. Ahora usted puede probar la batería si es necesario.

Consejos de uso:

- No desconecte la batería mientras carga a 2 o 12A. Espere que ambas luces LED verde y roja se enciendan.
- Después de la carga, desconecte el cargador de batería de la red y quite la conexión del chasis y por fin la conexión de la batería en este orden.



PROTECCION TERMICA

EL Gystech 12-12 está dotado de:

- Una protección térmica (pasa al modo 'floating' hasta el enfriamiento del cargador)
- Una protección eléctrica (fusible T5A / 250V) contra las sobrecargas.

TIEMPO DE CARGA

 12 A mode	 0% → 80%	24 Ah	40 Ah	50 Ah	60 Ah	80 Ah	+
		CHARGE & MAINTENANCE					
		2 h	3 h 20	4 h 15	5 h	6 h 30	

 2 A mode	 0% → 80%	8 Ah	10 Ah	16 Ah	+
		CHARGE & MAINTENANCE			
		4 h	4 h 30	8 h	

ANOMALIAS, CAUSAS, REMEDIOS

ANOMALIAS	CAUSAS	REMEDIOS
Pilotos verde y rojo apagados	No hay corriente	La batería no está o está mal conectada al cargador. Conectar la batería o comprobar las conexiones
Solo el piloto rojo está encendido	Las pinzas o los terminales están sucios	Comprobar la limpieza de los terminales y de las pinzas
	La batería no es de tipo 12V	Comprobar que la batería es de tipo 12V
	Batería defectuosa, fuertemente descargada o que no soporta la carga	Si el piloto rojo queda encendido después de 20H de carga, sustituir la batería.
El piloto verde parpadea	La tensión de la batería es inferior a 5V	Sustituir la batería
	Las pinzas están mal conectadas	Comprobar las conexiones

DECLARACION DE CONFORMIDAD

La empresa GYS atesta que los cargadores descritos en estas instrucciones de uso está fabricado en conformidad con las directivas europeas siguientes :

- Directiva Baja Tensión : 2006/95/CE- 12/12/2006
- Directiva CEM : 2004/108/CE - 15/12/2004,

Es para eso en conformidad con las normas armonizadas :

- EN61000-3-2 – EN61000-3-3 – EN61000-6-1 – EN61000-6-3

Wir freuen uns, dass Sie sich für ein Markengerät der Firma GYS entschieden haben und danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen. Um das Gerät optimal nutzen zu können, lesen Sie bitte die Betriebsanleitung sorgfältig durch.

BESCHREIBUNG

Das Batterieladegerät GYSTECH 12-12 wurde entwickelt um 12V Startbatterien (6 x 2V Elemente) von 2Ah bis 200Ah zu laden oder bei bis 250Ah die Ladung zu erhalten. Batterie-Typen die angeschlossen werden können: Säure- (flüssiges Elektrolyt), GEL- (Gel Elektrolyt) und AGM-Batterien (imprägniertes Elektrolyt).

HINWEISE UND WARNUNGEN

- Versuchen Sie niemals defekte oder nicht aufladbare Batterie zu laden.
- Beachten Sie den Überhitzungsschutz des Gerätes.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät während des Ladevorganges nicht be-/verdeckt o.ä. wird.
- Achten Sie während der Ladung auf einen frei zugänglichen Netzanschluss.
- Wenn der Netzstecker beschädigt ist, muss dieser durch den Hersteller oder seinen Reparaturservice ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Lesen Sie vor dem Laden die Anweisungen. Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, bevor Sie Kabel und Zangen an die Batterie klemmen oder abklemmen. **Achtung:** Explosivgas - Vermeiden Sie stets Feuer und Funkenflug und sorgen Sie während der Aufladung für eine gute Belüftung.
- Öffnen Sie nicht das Gerät. Achtung: Änderungen und Eingriffe am Gerät von nicht autorisierten Personen setzen die Garantie und Konformitätserklärung der Firma GYS außer Kraft!
- Das Gerät ist ein Produkt für selektives Einsammeln (Sondermüll). Werfen Sie es daher nicht in die häusliche Mülltonne.
- Das Gerät ist für den Gebrauch durch Kinder von mindestens 8 Jahren und durch Personen, deren physische und mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind oder über keine Erfahrung oder Kenntnisse verfügen – nur unter Aufsicht oder nach Anweisung durch das zuständige Sicherheitspersonal und wenn die möglichen Risiken berücksichtigt werden. Das Gerät ist kein Spielzeug! Die Reinigung und Wartung darf nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.

LADEMODOUS

Trennen Sie das Gerät vom Netz bevor Sie die Batteriezangen an- oder abklemmen.

❶ Ladung eingebauter Starterbatterien

- Prüfen Sie die Polarität der Batterieanschlüsse. Der Pluspol "+" hat meist größere Abmessungen als der Minuspol.
- Wählen Sie den Pol aus, welcher mit der Karosserie verbunden ist. Normalerweise ist dies der Minuspol.

Ladung von Batterien mit geerdetem Minuspol:

- Achten Sie darauf, dass das schwarze Kabel keinen Kontakt zur Batterie oder Benzinleitung des Fahrzeuges hat.
- Verbinden Sie das rote Kabel mit dem Pluspol ("+") der Batterie und das schwarze Kabel ("-") mit einer unlackierten, blanken Stelle an der Karosserie.

Ladung von Batterien mit geerdetem Pluspol:

- Achten Sie darauf, dass das rote Kabel keinen Kontakt zur Batterie oder Benzinleitung des Fahrzeuges hat.
 - Verbinden Sie das schwarze Kabel mit dem Minuspol ("-") der Batterie und das rote Kabel ("+") mit einer unlackierten, blanken Stelle an der Karosserie.
- ② **Ladung ausgebauter Batterien**
- Verbinden Sie das rote Kabel ("+") mit dem Pluspol ("+") der Batterie und das schwarze Kabel ("-") mit dem Minuspol ("-") der Batterie.

Ladeprozess :

Grünes Licht	Rotes Licht	Ladestatus	Ladeprozess
An	blinkend	< 75%	Hauptladefunktion
An	An	< 100%	Gleichspannung
An	Aus	100%	Ladeende (Floating)

Bei voller Aufladung wird das Gerät automatisch die Ladungserhaltung durchführen. Falls die Batteriestromspannung unter 12,8 Volt fällt, wechselt der GYSTECH 12-12 automatisch in den Lademodus und lädt bis zu einer Leerlaufspannung von 14,8 Volt nach.

Trennen einer Batterie vom GYSTECH 12-12 :

Wenn die Batterie voll aufgeladen ist, entfernen Sie einfach die Batterieklemmen und legen diese entfernt von anderen Batterien und Batterieklemmen auf die Arbeitsoberfläche. Sie können jetzt, falls nötig, die Batterie einem Ladungstest unterziehen.

Nutzung:

- Trennen Sie die Verbindung der Batterie nicht bei 2 oder 12A. Warten Sie bis sowohl die grüne als auch die rote Lampe an sind.
- Nach der Ladung trennen Sie erst das Ladegerät vom Stromnetz, danach die Anschlussklemme, die mit dem PKW- Gehäuse verbunden ist und anschließend die Batterieklemme. Bitte gehen Sie ausschließlich in dieser Reihenfolge vor!

SCHUTZFUNKTIONEN:

Das Gystech 12/12 ist geschützt durch:

- einen Überhitzungsschutz: (das Gerät schaltet selbstständig vom Lademodus bei hoher Geräte- oder Außentemperatur in den Floatingmodus um)
- Eine interne Gerätesicherung (T5A / 250V) gegen Überspannungen.

LADEZEIT

12 A mode	0% → 80%	24 Ah	40 Ah	50 Ah	60 Ah	80 Ah	+
		CHARGE & MAINTENANCE		2 h	3 h 20	4 h 15	5 h

2 A mode	0% → 80%	8 Ah	10 Ah	16 Ah	+
		CHARGE & MAINTENANCE			MAINTENANCE
		4 h	4 h 30	8 h	

FEHLER, URSACHE, LÖSUNGEN

FEHLER	URSACHE	LÖSUNGEN
Beide LEDs sind aus	Keine Stromversorgung	Die Batterie ist nicht oder falsch am Ladegerät angeschlossen. Schließen Sie die Batterie korrekt an, oder prüfen Sie die Klemmen
Nur die rote LED leuchtet	Schmutzige Zange oder Pole	Prüfen Sie die Sauberkeit der Zangen und Polen
	Keine 12V Batterie	Prüfen Sie, ob es sich um eine 12V Batterie handelt
	Die Batterie ist defekt, tief entladen, oder nicht mehr aufladbar.	Wenn die rote LED auch noch nach 20 Stunden leuchtet ist die Batterie defekt.
Blinkende grüne LED	Die Spannung der Batterie ist unter 5V.	Ersetzen Sie die Batterie
	Die Zangen sind schlecht angeschlossen	Prüfen Sie, ob die Zangen richtig angeschlossen sind

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

GYS erklärt, dass das Batterieladegerät Gystech 12-12 richtlinienkonform mit folgenden europäischen Bestimmungen hergestellt wurde:

- Niederspannungs- Richtlinie : 2006/95/EG - 12/12/2006.
- EMV- Richtlinie: 2004/108/EG - 15/12/2004.

Dieses Gerät stimmt daher mit den erweiterten Normen überein:

- EN61000-3-2 – EN61000-3-3 – EN61000-6-1 – EN61000-6-3

GARANTIE

Die Garantieleistung des Herstellers erfolgt ausschließlich bei Fabrikations- oder Materialfehlern, die binnen 12 Monate nach Kauf angezeigt werden (Nachweis Kaufbeleg). Nach Anerkenntnis des Garantieanspruchs durch den Hersteller bzw. seines Beauftragten erfolgt eine für den Käufer kostenlose Reparatur und ein kostenloser Ersatz von Ersatzteilen. Der Garantiezeitraum bleibt aufgrund erfolgter Garantieleistungen unverändert.

Garantieausschluss:

Die Garantieleistung erfolgt nicht bei Defekten, die durch unsachgemäßen Gebrauch, Sturz oder harte Stöße sowie durch nicht autorisierte Reparaturen oder durch Transportschäden, die in Folge des Einsendens zur Reparatur, hervorgerufen worden sind. Keine Garantie wird für Verschleißteile (z.B. Kabel, Klemmen, Vorsatzscheiben etc.) sowie bei Gebrauchsspuren übernommen.











Das betreffende Gerät bitte immer mit Kaufbeleg und kurzer Fehlerbeschreibung ausschließlich über den Fachhandel einschicken. Die Reparatur erfolgt erst nach Erhalt einer schriftlichen Akzeptanz (Unterschrift) des zuvor vorgelegten Kostenvoranschlags durch den Besteller. Im Fall einer Garantieleistung trägt GYS ausschließlich die Kosten für den Rückversand an den Fachhändler

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / TECHNICAL DATA /

CARACTERISTICAS TECNICAS / TECHNISCHE DATEN

Tension d'entrée AC / Input Voltage AC / Tensi3n de entrada AC / Netzspannung	230V + /-10% AC, 50/60 Hz
Tension de sortie / Output Voltage / Corriente de entrada / Ausgangsspannung	Nominal / Nominal / De vacio / Nominal
Courant d'entrée / Input Current / Tensi3n de salida / Eingangsstrom	1,5 A
Rendement / Efficiency / Rendimiento / Wirkungsgrad	76%
Tension de charge / Charging Voltage / Tensi3n de carga / Ladespannung	14.8 V
Courant de charge / Charging Current / Corriente de carga / Ladestrom	2 / 12 A
Ondulation / Ripple / Ondulaci3n / Welligkeit	1,38mA
Temperature ambiante / Ambient Temperature / Temperatura ambiente / Zugelassene Betriebstemperatur	0°C to 50°C
Type de batteries / Type of Batteries / Tipo de baterias / Batterietypen	Batterie au plomb 12V (�lectrolyte liquide, sans entretien, AGM, gel) 12V Lead-acid batteries (WET, MF, AGM and GEL) / Bateria al plomo 12V (electr3lito líquido, sin mantenimiento, AGM, gel) / Bleibatterie 12V (mit Gel-Elektrolyt, wartungsfrei, AGM, Gel)
Capacité batterie / Battery Capacity / Capacidad de bateria / Batteriekapazität	2-200 Ah
Dimensions (IxPxH) / <i>Dimensions</i> (LxWxH) / Dimensiones (LxIx) / Abmessungen (IxPxH)	205 x 122 x 70 mm
Indice de protection / Housing Protection / Indicio de protecci3n / Schutzklasse	IP20
Poids / Weight / Peso / Gewicht	0.8 kg
Fusible / Fuse / Fusible / Sicherung	T5A / 250V
Niveau de bruit / Noise Level / Nivel de ruido / Lautstärke	75 dB (10 cm)

PICTOGRAMMES / SYMBOLS / ICONOS / ZEICHENERKLÄRUNG

	<p>FR Appareil conforme aux directives européennes EN The device complies with European Directive ES El aparato está conforme a las normas europeas. DE Gerät entspricht europäischen Richtlinien</p>		<p>FR Choisir un local abrité et suffisamment aéré ou spécialement aménagé. EN Choose a sheltered room with appropriate airing. ES Elegir un lugar cubierto, suficientemente ventilado o especialmente acondicionado DE Nur in geschützten und gut belüfteten Räumen benutzen</p>
	<p>FR Attention gaz explosifs, éviter la formation de flammes et d'étincelles. EN Warning contains explosive gas, keep away from flames or source of sparks. ES Cuidado : gases explosivos, evitar la formación de llamas y chispas. DE Nicht in der Nähe von Flammen oder Funkenquellen arbeiten!</p>	 	<p>FR Produit faisant l'objet d'une collecte sélective- Ne pas jeter dans une poubelle domestique. EN Separate collection required – Do not throw in a domestic dustbin. ES Este aparato es objeto de una recolección selectiva. No debe ser tirado en un cubo doméstico. DE Produkt für selektives Einsammeln. Werfen Sie dieses Gerät nicht in die häusliche Mülltonne.</p>
	<p>FR Appareils de classe 2 EN Class 2 devices ES Aparatos de clase 2 DE Klasse 2 Geräte</p>		<p>FR Eviter la formation de flammes et d'étincelles. EN Keep away from flames or source of sparks. ES Evitar la formación de llamas y chispas. DE Nicht in der Nähe von Flammen oder Funkenquellen arbeiten.</p>
	<p>FR Attention ! Lire le manuel d'instruction avant utilisation EN Caution ! Read the user manual ES Cuidado, leer las instrucciones de utilización. DE Achtung! Lesen Sie die Betriebsanleitung</p>	<p>IP20</p>	<p>FR Protégé contre les corps solides supérieurs à 2,5 mm, pas de protection contre les liquides. EN Protected against solid foreign objects up to 2.5 mm diameter. No protection against water. ES Protegido contra los cuerpos sólidos superiores a 2.5mm, no hay protección contra los líquidos DE Gegen Berührung mit gefährlichen Teilen geschützt. Kein Schutz gegen Sprühwasser.</p>
	<p>FR Pour une utilisation à l'intérieur seulement. EN For interior use ES Para un uso de interior únicamente DE Nur in geschützten Räumen benutzen.</p>	<p>T5A</p> 	<p>FR Fusible primaire 5 A EN Primary fuse 5A ES Fusible primario 5A DE 5A primäre Sicherung</p>